

# diccionario costurero inglés -español

## *para costureras compulsivas por el mundo*

|                    |                     |                    |                     |                     |                      |
|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|---------------------|----------------------|
| <b>armhole</b>     | axila               | <b>hat</b>         | gorro               | <b>seam</b>         | descosedor de        |
| <b>armscye</b>     | sisa                | <b>hem</b>         | doblado             | <b>ripper</b>       | costura o            |
| <b>back</b>        | espalda             | <b>hood</b>        | capucha             |                     | abreojales           |
| <b>backstitch</b>  | rematar una         | <b>inches</b>      | pulgadas            | <b>selvedge or</b>  | orillo               |
|                    | costura con         | <b>inseam</b>      | la costura interna  | <b>selvage</b>      |                      |
|                    | puntadas hacia      |                    | de las perneras de  | <b>serger</b>       | remalladora          |
|                    | atrás               |                    | un pantalón         | <b>sew</b>          | coser                |
| <b>baste</b>       | hilvanar            | <b>interfacing</b> | entretela           | <b>sewing</b>       | máquina de coser     |
| <b>bias</b>        | biés                | <b>iron</b>        | plancha, planchar   | <b>machine</b>      |                      |
| <b>binding</b>     | rematar con cinta   | <b>knit</b>        | punto (tejido de    | <b>shears</b>       | tijeras              |
|                    | al bias             |                    | punto)              | <b>shrink</b>       | encoger              |
| <b>button</b>      | botón               | <b>linen</b>       | lino                | <b>size</b>         | talla                |
| <b>buttonhole</b>  | ojal                | <b>lining</b>      | forro               | <b>skirt</b>        | falda                |
| <b>casing</b>      | pasacintas o        | <b>loop</b>        | presilla            | <b>sleeve</b>       | manga                |
|                    | similar que se hace | <b>measure</b>     | medir               | <b>slipstitch</b>   | puntada invisible a  |
|                    | en la prenda para   | <b>needle</b>      | aguja               |                     | mano                 |
|                    | insertar un         | <b>notch</b>       | aplomo              | <b>stay stitch</b>  | pespunte auxiliar    |
|                    | elástico, cinta,    | <b>notions</b>     | artículos de        |                     | que se hace          |
|                    | etc.                |                    | mercería            |                     | alrededor de la      |
| <b>collar</b>      | cuello              | <b>pattern</b>     | patrón              |                     | apertura de cuellos  |
| <b>corduroy</b>    | pana                | <b>pin</b>         | alfiler             |                     | o sisas para que no  |
| <b>cotton</b>      | algodón             | <b>pin cushion</b> | alfiletero          |                     | se deformen al       |
| <b>cuff</b>        | puño                | <b>pintucks</b>    | jaretas             | <b>stitches</b>     | puntadas             |
| <b>cut</b>         | cortar              | <b>piping</b>      | cordoncillo         | <b>strap</b>        | tirante (de vestido) |
| <b>cutting</b>     | plano de corte      | <b>placket</b>     | tapeta              | <b>tailor tacks</b> | hilvanes para        |
| <b>layout</b>      |                     | <b>pleat</b>       | pliegue             |                     | marcar               |
| <b>dart</b>        | pinza               | <b>pocket</b>      | bolsillo            | <b>tape</b>         | cinta métrica        |
| <b>denim</b>       | tela vaquera        | <b>press</b>       | planchar pero sin   | <b>measure</b>      |                      |
| <b>dress</b>       | vestido             |                    | deslizar la plancha | <b>thimble</b>      | dedal                |
| <b>ease</b>        | holgura             | <b>presser</b>     | patilla de la       | <b>thread</b>       | hilo                 |
| <b>edge</b>        | borde               | <b>foot</b>        | máquina de coser    | <b>to stitch</b>    | pespuntear           |
| <b>edgestitch</b>  | pespuntear muy      | <b>remnant</b>     | retal               | <b>topstitch</b>    | pespunte visto       |
|                    | cerca del borde     | <b>ribbon</b>      | cinta               | <b>trace</b>        | calcar               |
| <b>embroider</b>   | bordar              | <b>right sides</b> | encarando los       | <b>trim</b>         | recortar             |
| <b>fabric</b>      | tela                | <b>together</b>    | derechos            | <b>trouser</b>      | pantalón             |
| <b>facing</b>      | vista               | <b>rotary</b>      | cortador de disco   | <b>understitch</b>  | pespuntear la vista  |
| <b>fat quarter</b> | cuarto de metro de  | <b>cutter</b>      |                     |                     | al margen de         |
|                    | tela (medida        | <b>ruffle</b>      | volante             |                     | costura              |
|                    | habitual para       | <b>ruler</b>       | regla               | <b>vent</b>         | apertura             |
|                    | patchwork)          | <b>scissors</b>    | tijeras             | <b>waist</b>        | cintura              |
| <b>fold</b>        | doble               | <b>seam</b>        | costura             | <b>yoke</b>         | canesú               |
| <b>front</b>       | delantero           | <b>seam</b>        | margen de costura   | <b>zigzag</b>       | puntada en zigzag    |
| <b>garment</b>     | prenda              | <b>allowance</b>   |                     | <b>stitch</b>       |                      |
| <b>gather</b>      | fruncir             |                    |                     | <b>zip</b>          | cremallera           |
| <b>grain</b>       | sentido del hilo    |                    |                     |                     |                      |